

1. Samuel 20



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und David^{H1732} floh^{H1272} von^{H4480} Najot^{H5121} bei Rama^{H7414}; und er kam^{H935} und sprach^{H559} vor^{H6440} Jonathan^{H3083}: Was^{H4100} habe ich getan^{H6213}? Was^{H4100} ist meine Ungerechtigkeit^{H5771} und was^{H4100} meine Sünde^{H2403} vor^{H6440} deinem Vater^{H1}, dass^{H3588} er nach meinem Leben^{H5315} trachtet^{H1245}? 2 Und er sprach^{H559} zu ihm: Das^{H2486} sei^{H2486} ferne^{H2486}! Du wirst nicht^{H3808} sterben^{H4191}. Siehe^{H2009}, mein Vater^{H1} tut^{H6213} weder^{H3808} eine große^{H1419} noch^{H3808} eine kleine^{H6996} Sache^{H1697}, ohne^{H3808} dass er sie meinem Ohr^{H241} eröffnete^{H1540}; und warum^{H4069} sollte mein Vater^{H1} diese^{H2088} Sache^{H1697} vor^{H4480} mir verbergen^{H5641}? Es^{H2063} ist nicht^{H369} so. 3 Und David^{H1732} fuhr^{H5750} fort^{H5750} und schwur^{H7650} und sprach^{H559}: Dein Vater^{H1} weiß^{H3045} wohl^{H3045}, dass^{H3588} ich Gnade^{H2580} gefunden^{H4672} habe in deinen Augen^{H5869}, und er hat gedacht^{H559}: Jonathan^{H3083} soll dieses nicht^{H408} wissen^{H3045}, damit^{H6435} er sich nicht^{H6435} betrübe^{H6087}. Aber^{H199} doch, so wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416} und deine Seele^{H5315} lebt^{H2416}, nur^{H3588} ein Schritt^{H6587} ist zwischen^{H996} mir und dem Tod^{H4194}! [?]^{H3045} [?]^{H2063} 4 Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559} zu^{H413} David^{H1732}: Was^{H4100} deine Seele^{H5315} spricht^{H559}, das will ich für dich tun^{H6213}. 5 Und David^{H1732} sprach^{H559} zu^{H413} Jonathan^{H3083}: Siehe^{H2009}, morgen^{H4279} ist Neumond^{H2320}, da ich^{H595} eigentlich^{H3427} mit^{H5973} dem König^{H4428} beim Essen^{H398} sitzen^{H3427} sollte; so lass^{H7971} mich gehen^{H7971}, und ich will mich auf dem Feld^{H7704} verbergen^{H5641} bis^{H5704} zum dritten^{H7992} Abend^{H6153}. 6 Wenn^{H518} dein Vater^{H1} mich etwa^{H6485} vermissen^{H6485} sollte, so sage^{H559}: David^{H1732} hat es sich dringend^{H7592} von^{H4480} mir erbeten^{H7592}, nach Bethlehem^{H1035}, seiner Stadt^{H5892}, zu laufen^{H7323}, denn^{H3588} dort^{H8033} ist das Jahresopfer^{H3117} H2077 für die ganze^{H3605} Familie^{H4940}. 7 Wenn^{H518} er so^{H3541} spricht^{H559}: Es ist gut^{H2896}, so steht es wohl um deinen Knecht^{H5650}; ergrimmt^{H2734} H2734 er aber^{H518}, so wisse^{H3045}, dass^{H3588} das Böse^{H7451} seinerseits^{H4480} H5973 beschlossen^{H3615} ist. [?]^{H7965} 8 Erweise^{H6213} denn Güte^{H2617} an^{H5921} deinem Knecht^{H5650}, denn^{H3588} du hast deinen Knecht^{H5650} in einen Bund^{H1285} des HERRN^{H3068} mit^{H5973} dir treten^{H935} lassen! Wenn^{H518} aber eine Ungerechtigkeit^{H5771} an mir ist^{H3426}, so töte^{H4191} du^{H859} mich; denn warum^{H4100} H2088 wolltest du mich doch zu^{H5704} deinem Vater^{H1} bringen^{H935}? 9 Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559}: Das^{H2486} sei^{H2486} ferne^{H2486} von dir! Denn^{H3588} wenn ich sicher^{H3045} weiß^{H3045}, dass^{H3588} es vonseiten^{H4480} H5973 meines Vaters^{H1} beschlossen^{H3615} ist, dass das Böse^{H7451} über^{H5921} dich komme^{H935}, sollte ich es dir dann nicht^{H3808} berichten^{H5046}? [?]^{H4480} H5973 10 Und David^{H1732} sprach^{H559} zu^{H413} Jonathan^{H3083}: Wer^{H4310} soll es mir berichten^{H5046}, wenn etwa dein Vater^{H1} dir Hartes^{H7186} antwortet^{H6030}? 11 Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559} zu^{H413} David^{H1732}: Komm^{H1980} und lass uns aufs Feld^{H7704} hinausgehen^{H3318}. Und sie gingen^{H3318} beide^{H8147} hinaus^{H3318} aufs Feld^{H7704}.

12 Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559} zu^{H413} David^{H1732}: HERR^{H3068}, Gott^{H430} Israels^{H3478}! Wenn^{H3588} ich meinen Vater^{H1} um diese Zeit^{H6256} morgen^{H4279} oder übermorgen^{H7992} ausforsche^{H2713}, und siehe^{H2009}, es steht gut^{H2895} für^{H413} David^{H1732}, und ich nicht^{H3808} dann^{H227} zu^{H413} dir sende^{H7971} und es deinem Ohr^{H241} eröffne^{H1540}, 13 so^{H3541} tue^{H6213} der HERR^{H3068} dem Jonathan^{H3083}, und so^{H3541} füge^{H3254} er hinzu^{H3254}! Wenn^{H3588} meinem Vater^{H1} Böses^{H7451} gegen^{H413} dich gefällt^{H3190}, so werde ich es deinem Ohr^{H241} eröffnen^{H1540} und dich ziehen^{H7971} lassen^{H7971}, dass du in Frieden^{H7965} weggehst^{H1980}; und der HERR^{H3068} sei^{H1961} mit^{H5973} dir, so wie^{H834} er mit^{H5973} meinem Vater^{H1} gewesen^{H1961} ist. 14 Und nicht^{H3808} nur^{H518} während ich noch^{H5750} lebe^{H2416}, und nicht^{H3808} nur an^{H5978} mir^{H5978} sollst du Güte^{H2617} des HERRN^{H3068} erweisen^{H6213}, dass ich nicht^{H3808} sterbe^{H4191}; 15 auch meinem^{H4480} H5973 Haus^{H1004} sollst du deine Güte^{H2617} nicht^{H3808} entziehen^{H3772} H853 ewiglich, auch nicht^{H3808}, wenn der HERR^{H3068} die Feinde^{H341} Davids^{H1732} ausrotten^{H3772} H853 wird, jeden^{H376} vom^{H4480} H5921 H6440 Erdboden^{H127} weg! [?]^{H5704} [?]^{H5769} 16 Und Jonathan^{H3083} machte einen^{H3772} Bund^{H3772} mit^{H5973} dem Haus^{H1004} Davids^{H1732} und sprach: So fordere^{H1245} es der HERR^{H3068} von^{H4480} der Hand^{H3027} der Feinde^{H341} Davids^{H1732}! [?]^{H3772} 17 Und Jonathan^{H3083} ließ^{H853} David^{H1732} nochmals bei seiner Liebe^{H160} zu ihm schwören^{H7650}; denn^{H3588} er liebte^{H157} ihn, wie er seine Seele^{H5315} liebte^{H157}. [?]^{H3254}

18 Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559} zu ihm: Morgen^{H4279} ist Neumond^{H2320}; und man wird dich vermissen^{H6485}, denn^{H3588} dein Sitz^{H4186} wird leer^{H6485} bleiben^{H6485}. 19 Am dritten^{H8027} Tag^{H8027} aber steige^{H3381} schnell^{H3966} herab^{H3381} und komm^{H935} an^{H413} den Ort^{H4725}, wo^{H834} du dich verborgen^{H5641} hattest am Tag^{H3117} der Tat^{H46391}, und bleibe² neben^{H681} dem Stein^{H68} Ase^{H237}. [?]^{H3427} 20 Ich nun, ich^{H589} werde drei^{H7969} Pfeile^{H2671} zu seiner Seite^{H6654} abschießen^{H3384}, als schösse^{H7971} ich für mich nach einem Ziel^{H4307}. 21 Und siehe^{H2009}, ich werde den Knaben^{H5288} senden^{H7971}: Geh^{H1980} hin, suche^{H4672} die Pfeile^{H2671}! Wenn^{H518} ich ausdrücklich^{H559} zu dem Knaben^{H5288} spreche^{H559}: Siehe^{H2009}, die Pfeile^{H2671} sind von^{H4480} dir ab herwärts, nimm^{H3947} sie! So komm^{H935}, denn^{H3588} es^{H7965} steht^{H7965} wohl um dich, und es ist nichts^{H369} H1697, so wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}! [?]^{H2008} [?]^{H7965} 22 Wenn^{H518} ich aber so^{H3541} zu dem Jüngling spreche^{H559}: Siehe^{H2009}, die Pfeile^{H2671} sind von^{H4480} dir ab hinwärts! So geh^{H1980}, denn^{H3588} der HERR^{H3068} sendet^{H7971} dich weg^{H7971}. [?]^{H5958} [?]^{H5958} [?]^{H1973} 23 Was aber die Sache^{H1697} betrifft, die^{H834} wir besprochen^{H1696} haben, ich^{H589} und du^{H859}, siehe^{H2009}, der HERR^{H3068} ist zwischen^{H996} mir und dir auf ewig. [?]^{H5704} [?]^{H5769}

24 Und David^{H1732} verbarg^{H5641} sich auf dem Feld^{H7704}. Und es wurde^{H1961} Neumond^{H2320}, und der König^{H4428} setzte^{H3427} sich zum^{H413} Mahl^{H3899}, um zu essen^{H398}. 25 Und der König^{H4428} setzte^{H3427} sich auf^{H5921} seinen Sitz^{H4186}, wie die anderen^{H6471} Male^{H6471}, auf^{H413} den Sitz^{H4186} an der Wand^{H7023}; und Jonathan^{H3083} stand^{H6965} auf^{H6965}, und Abner^{H74} setzte^{H3427} sich zur^{H4480} Seite^{H6654} Sauls^{H7586}, und der Platz^{H4725} Davids^{H1732} blieb^{H6485} leer^{H6485}. 26 Saul^{H7586} aber sagte^{H1696} nichts^{H3808} an diesem^{H1931} Tag^{H3117}, denn^{H3588} er dachte^{H559}: Es ist ihm^{H1931} etwas widerfahren^{H47453}; er^{H1931} ist nicht^{H1115} rein^{H2889}, gewiss^{H3588}, er ist nicht^{H3808} rein^{H2889}. 27 Und es geschah^{H1961} am anderen Tag^{H4283} des Neumondes^{H2320}, dem zweiten^{H8145}, als der Platz^{H4725} Davids^{H1732} leer^{H6485} blieb^{H6485}, da sprach^{H559} Saul^{H7586} zu^{H413} seinem Sohn^{H1121} Jonathan^{H3083}: Warum^{H4069} ist der Sohn^{H1121} Isais^{H3448} weder^{H3808} H1571 gestern^{H8543} noch^{H1571} heute^{H3117} zum^{H413} Mahl^{H3899} gekommen^{H935}? [?]^{H4283} 28 Und Jonathan^{H3083} antwortete^{H6030} Saul^{H7586}: David^{H1732} hat es sich dringend^{H7592} von^{H4480} H5973 mir erbeten^{H7592}, nach^{H5704} Bethlehem^{H1035} zu gehen, und er sprach^{H559}: 29 Lass^{H7971} mich doch^{H4994} gehen^{H7971}, denn^{H3588} wir haben ein Familienopfer^{H4940} H2077 in der Stadt^{H5892}; und mein Bruder^{H251} selbst^{H1931} hat mich entboten; und nun^{H6258}, wenn^{H518} ich Gnade^{H2580} gefunden^{H4672} habe in deinen Augen^{H5869}, so lass mich doch^{H4994} gehen⁴, dass ich meine Brüder^{H251} sehe^{H7200}. Darum^{H5921} H3651 ist er nicht^{H3808} an^{H413} den Tisch^{H7979} des Königs^{H4428} gekommen^{H935}. [?]^{H6680} [?]^{H4422} [?]^{H4422} 30 Da entbrannte^{H2734} der Zorn^{H639} Sauls^{H7586} gegen Jonathan^{H3083}, und er sprach^{H559} zu ihm: Sohn^{H1121} einer widerspenstigen^{H4780} Verkehrten^{H5753}! Weiß^{H3045} ich nicht^{H3808}, dass^{H3588} du^{H859} den Sohn^{H1121} Isais^{H3448} auserkoren^{H977} hast zu deiner Schande^{H1322} und zur Schande^{H1322} der Blöße^{H6172} deiner Mutter^{H517}? 31 Denn^{H3588} alle^{H3605} die Tage^{H3117}, die^{H834} der Sohn^{H1121} Isais^{H3448} auf^{H5921} der Erde^{H127} lebt^{H2416}, wirst du^{H859} nicht^{H3808} feststehen^{H3559}, weder du noch dein Königtum^{H4438}; und nun^{H6258} sende^{H7971} hin^{H7971} und lass^{H3947} ihn zu^{H413} mir holen^{H3947}, denn^{H3588} er^{H1931} ist ein Kind^{H1121} des Todes^{H4194}! 32 Und Jonathan^{H3083} antwortete^{H6030} seinem Vater^{H1} Saul^{H7586} und sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Warum^{H4100} soll er getötet^{H4191} werden? Was^{H4100} hat er getan^{H6213}? 33 Da warf^{H29045} Saul^{H7586} den Speer^{H2595} nach^{H5921} ihm, um ihn zu treffen^{H5221}; und Jonathan^{H3083} erkannte^{H3045}, dass^{H3588} es vonseiten^{H4480} H5973 seines Vaters^{H1} beschlossen^{H3615} sei, David^{H1732} zu töten^{H4191}. [?]^{H4480} H5973 34 Und Jonathan^{H3083} stand^{H6965} vom^{H4480} H5973 Tisch^{H7979} auf^{H6965} in glühendem^{H2750} Zorn^{H639}, und er aß^{H398} am zweiten^{H8145} Tag^{H3117} des Neumondes^{H2320} keine^{H3808} Speise^{H3899}; denn^{H3588} er war betrübt^{H6087} um^{H413} David^{H1732}, weil^{H3588} sein Vater^{H1} ihn geschmäht^{H3637} hatte.

35 Und es geschah^{H1961} am Morgen^{H1242}, da ging^{H3318} Jonathan^{H3083} aufs Feld^{H7704} hinaus^{H3318}, an den Ort^{H4150}, den er mit David^{H1732} verabredet^{H4150} hatte, und ein kleiner^{H6996} Knabe^{H5288} war mit^{H5973} ihm. 36 Und er sprach^{H559} zu seinem Knaben^{H5288}: Laufe^{H7323}, suche^{H4672} doch^{H4994} die Pfeile^{H2671}, die^{H834} ich^{H595} abschieße^{H3384}! Der Knabe^{H5288} lief^{H7323}, und er^{H1931} schoss^{H3384} den Pfeil^{H2678} über^{H5674} ihn hinaus^{H5674}. 37 Und als der Knabe^{H5288} an^{H5704} den Ort des Pfeiles^{H2678} kam^{H935}, den^{H834} Jonathan^{H3083} abgeschossen^{H3384} hatte, da rief^{H7121} Jonathan^{H3083} dem Knaben^{H5288} nach^{H310} und sprach^{H559}: Der Pfeil^{H2678} ist ja von^{H4480} dir ab hinwärts! [?]^{H4725} [?]^{H1973} 38 Und Jonathan^{H3083} rief^{H7121} dem Knaben^{H5288} nach^{H310}: Schnell^{H4120}, eile^{H2363}, steh^{H5975} nicht^{H408} still^{H5975}! Und der Knabe^{H5288} Jonathans^{H3083} las^{H3950} den Pfeil^{H2671} auf^{H3950} und kam^{H935} zu^{H413} seinem Herrn^{H113}. 39 Der Knabe^{H5288} aber wusste^{H3045} um nichts^{H3808} H3972; nur^{H389} Jonathan^{H3083} und David^{H1732} wussten^{H3045} um die Sache^{H1697}. 40 Und Jonathan^{H3083} gab^{H5414} seine Waffen^{H3627} seinem Knaben^{H5288} und sprach^{H559} zu ihm: Geh^{H1980}, bring^{H935} sie in die Stadt^{H5892}. 41 Der

Knabe^{H5288} ging^{H935}, und David^{H1732} machte^{H6965} sich auf^{H6965} von^{H4480} der Südseite^{H681 H5045} her und fiel^{H5307} auf sein Angesicht^{H639} zur Erde^{H776} und beugte^{H7812} sich dreimal^{H7969 H6471} nieder^{H7812}; und sie küssten^{H5401} einander^{H376 H854} und weinten^{H1058} miteinander^{H376 H854 H7453}, bis^{H5704} David^{H1732} über die Maßen^{H1431} weinte. **42** Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559} zu David^{H1732}: Geh^{H1980} hin^{H1980} in Frieden^{H7965}! Es sei, wie^{H834} wir^{H587} beide^{H8147} im Namen^{H8034} des HERRN^{H3068} geschworen^{H7650} haben, als wir sagten^{H559}: Der HERR^{H3068} sei^{H1961} zwischen^{H996} mir und dir und zwischen^{H996} meinem Nachkommen^{H2233} und deinen Nachkommen^{H2233} auf ewig! – [?]^{H5704} [?]^{H5769}

Fußnoten

1. S. Kap. 19,1-3
2. O. setze dich nieder
3. O. Es ist ein Zufall
4. Eig. entschlüpfen
5. O. schwang